叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 两只山羊和生病的猴子(the Two Goats And The Sick Monkey) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两只山羊和生病的猴子(The Two Goats and the Sick Monkey)
第1/1页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[tuː] [ɡəʊts]
TWO GOATS
二 山羊

两只山羊

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

[sɪk] [ˈmʌŋki] .
SICK MONKEY .
生病的 猴 .

病猴。

[ˈpɔːtlənd] :
PORTLAND :
波特兰 :

波特兰：

[ˈbeɪli] & [nɔɪz] .
BAILEY & NOYES .
贝利 & 诺伊斯 .

贝利和诺伊斯。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv] [ɡəʊts] : [wʌn] [kaɪnd][ɪz] [kɔːld] [æn; ən][ai] - [beks] ,
There are two or three kinds of Goats : One kind is called an I - bex ,
那里 是 二 或者 三 种类 的 山羊 : 一 种类 是 称为 一个 我 - 贝克斯 ,

山羊有两三种：一种叫做北山羊，

[əˈnʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈʃæmwɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [ɡəʊt] .
another a Chamois , and the other a Goat .
其他 一个 麂皮 , 和 这 其他 一个 山羊 .

一只羚羊，另一只山羊。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈaɪbeks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt]
This is an Ibex , and his horns are different
这 是 一个 野山羊 , 和 他的 角 是 不同的

这是一只北山羊，它的角与众不同。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪm] [gəʊt] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] .
from the tame goat who has a long beard .
从 这 驯服 山羊 WHO 有 一个 长的 胡须 .

来自那只长着长胡子的驯养山羊。

[ðə; ði][ˈaɪbeks] [rʌnz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [rɒks] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ɒn] [ðɪs]
The Ibex runs over the highest rocks as easily as you can run on this
这 野山羊 跑步 超过 这 最高 岩石 作为 容易地 作为 你 能 跑步 在 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

野山羊能像你在这片地面上奔跑一样轻松地越过最高的岩石。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][fɔː(r)][ˈlɪt(ə)l] [huːf] .
though his feet are but four little hoofs .
尽管 他的 脚 是 但 四 小的 蹄子 .

虽然他的脚只有四个小蹄子。

[səʊ][ˈɔːlsəʊ][kæn; kən][ðə; ði] [gəʊt] . — [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [tuː] [gəʊts]
So also can the Goat . — I heard of two goats
所以 还 能 这 山羊 . — 我 听到 的 二 山羊

山羊也可以。——我听说过两只山羊。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[huː] [met] [ɒn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [rɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [rɒk] ,
who met on a narrow ridge on the side of a very high rock ,
WHO 遇见 在 一个 狭窄的 岭 在 这 边 的 一个 非常 高的 岩石 ,

他们在一块高耸岩石侧面的狭窄山脊上相遇，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] - [saʊθ] [ˈstiːpl] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt] , [nɔː(r)][gəʊ]
as high as the Old - South steeple , and neither could turn out , nor go
作为 高的 作为 这 老的 - 南 尖顶 , 和 两者都不 可以 转动 出去 , 也不 去
[bæk] ,
back ,
后退 ,

和老南教堂的尖顶一样高，两人都无法出去，也无法回去。

[nɔː(r)] [pɑːs] [əˈlɒŋ] , [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈnærəʊ] .
nor pass along , the path was so narrow .
也不 经过 沿着 , 这 小路 曾是 所以 狭窄的 .

也无法通行，因为路太窄了。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊts] [tuː; tə][duː; də] ?
What were these two poor goats to do ?
什么 是 这些 二 贫穷的 山羊 到 做 ?

这两只可怜的山羊该怎么办呢?

[ɪf] [ðeɪ] [fel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] [dəˈrektli] ,
If they fell , it would have killed them directly ,
如果 他们 跌倒 , 它 会 有 被杀 他们 直接地 ,

如果他们摔下去，就会直接丧命。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] ,

and there they stood crying and no one could help them ,

和 那里 他们 站立 哭泣 和 不 一 可以 帮助 他们 ,

他们站在那里哭泣，却没有人能帮助他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [nɪə(r)] [tuː; tə]

because no one could get near to

因为 不 一 可以 得到 靠近 到

因为没有人能靠近

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[Pg 5]

[页 5]

[第5页]

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他们。

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['əʊnli] .

People could see them only .

人们 可以 看 他们 仅有的 .

人们只能看到他们。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .

I'll tell you what they did .

患病的 告诉 你 什么 他们 做过 .

我来告诉你他们做了什么。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [went] [səʊ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

One of them kneeled down and the other went so carefully over his back ,

一 的 他们 跪着 向下 和 这 其他 去 所以 小心 超过 他的 后退 ,

其中一人跪了下来，另一人小心翼翼地爬到他背上。

[ðæt] [bəuθ] [gɒt] ['seɪfli] [baɪ] .

that both got safely by .

那 两个都 得到 安全 经过 .

两人都平安无事。

[ðɪs] [dɒg] [ɪz] ['æŋgri] .

This Dog is angry .

这 狗 是 生气的 .

这条狗生气了。

[hiː; hi] [ɪz] ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət] ['sʌmbədi] .

He is barking loudly at somebody .

他 是 叫声 高声 在 某人 .

他正对着某人大声吠叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[Pg 6]

[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] [gə'zel] [ɔː(r)] [dɪə(r)] [rʌnz] [swɪft] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [rɔː(r)] ,

The Gazelle or Deer runs swift away when he hears the roar ,

这 羚羊 或者 鹿 跑步 迅速 离开 什么时候 他 听到 这 吼 ,

听到吼声，瞪羚或鹿会迅速逃走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [kæn; kən] [rʌn] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] .

and the deer can run faster than most other creatures .

和 这 鹿 能 跑步 快点 比 最多 其他 生物 .

而且鹿的奔跑速度比大多数其他动物都要快。

['venɪsn; 'venɪzn][ɪz][ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntəz]
Venison is the meat of Deer , and the hunters
鹿肉 是 这 肉 的 鹿 , 和 这 猎人

鹿肉是鹿的肉，猎人们

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ʃuːt] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [miːt] .
shoot him when they wish this meat .
射击 他 什么时候 他们 希望 这 肉 .

当他们想要这块肉的时候，就把他射杀。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][dɪə(r)] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd]
The Indians who live in the woods , used to shoot the deer with bows and
这 印度人 WHO 居住 在 这 树林 , 用过的 到 射击 这 鹿 和 弓 和
['ærəus] ,
arrows ,
箭头 ,

居住在森林里的印第安人过去常常用弓箭射杀鹿。

[bɪ'fɔː(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .
before guns and bullets were known .
前 枪支 和 子弹 是 已知 .

在枪支弹药出现之前。

[siː] [ðɪs] [piːkt] - [nəʊz] [rə'kuːn] .
See this peaked - nose Racoon .
看 这 巅峰 - 鼻子 浣熊 .

看这只尖鼻子浣熊。

[ðɪs] ['feləʊ]
This fellow
这 同伴

这家伙

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[kæn; kən] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
can run up a tree just as easy as we can upon the ground ,
能 跑步 向上 一个 树 只是 作为 简单的 作为 我们 能 之上 这 地面 ,

我们爬树就像在地上一样轻松。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [spɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
and play and sport on the very ends of the branches .
和 玩 和 运动 在 这 非常 结束 的 这 分支 .

在树枝的末端玩耍和运动。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [fɔː(r)] [pɔːz] , [ænd; ənd] [iːts] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] .
He takes his victuals in his two fore paws , and eats like a squirrel .
他 需要 他的 食物 在 他的 二 前 爪子 , 和 吃 喜欢 一个 松鼠 .

他用两只前爪抓起食物，像松鼠一样吃。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [ʃuːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜː(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætə(r)] .
The hunters shoot him for his fur , which they sell to the hatters .
这 猎人 射击 他 为了 他的 毛皮 , 哪个 他们 卖 到 这 制帽商 .

猎人们为了获取他的皮毛而射杀他，并将皮毛卖给制帽商。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [siː] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ['elɪfənt] , [ɔː(r)]['wɔːlrəs] .
Let us go to the cold and frozen sea , and look at the Sea Elephant , or Walrus .
让 我们 去 到 这 寒冷的 和 冷冻 海 , 和 看 在 这 海 大象 , 或者 海象 .

让我们去寒冷冰封的大海，看看海象，也就是海象。

[ðiːz] ['aɪvəri] [tʌsks] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [æz; əz]['aɪən]
These ivory tusks are hard as iron
这些 象牙 象牙 是 难的 作为 铁

这些象牙坚硬如铁

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][skɪn][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][læmp][ɔɪl] .
and white as snow , and under his skin is plenty of lamp oil .
和 白色的 作为 雪 , 和 在下面 他的 皮肤 是 很多 的 灯 油 .

他皮肤白皙如雪，皮下充满了灯油。

[hiː; hi][ɪz] [kɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑː'puːn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ][klʌb] .
He is killed with a harpoon , and sometimes with a club .
他 是 被杀 和 一个 鱼叉 , 和 有时 和 一个 俱乐部 .

他有时被鱼叉杀死，有时被棍棒杀死。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kəʊld] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] ['wɔːlrəsiz] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [ɪz]
It must be very cold work to be hunting walruses where the sea is
它 必须 是 非常 寒冷的 工作 到 是 打猎 海象 在哪里 这 海 是

在海边猎杀海象一定非常冷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['frəʊz(ə)n]['ɔːlməʊst][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [beə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
frozen almost the year round , where the great white bear lives ,
冷冻 几乎 这 年 圆形的 , 在哪里 这 伟大的 白色的 熊 生活 ,

那里几乎常年冰封，是大白熊的栖息地。

[ænd; ənd] [siːlz] [ænd; ənd] [weɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] .
and seals and whales are playing about .
和 封印 和 鲸鱼 是 玩耍 关于 .

海豹和鲸鱼在嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [laɪk][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] .
The Monkey is the nearest like to us of all the animals that live .
这 猴 是 这 最近的 喜欢 到 我们 的 全部 这 动物 那 居住 .

在所有现存动物中，猴子与我们人类最为相似。

[hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][duː; də] .
He will try to do every thing he sees us do .
他 将要 尝试 到 做 每一个 事物 他 看到 我们 做 .

他会尝试做他看到我们做的一切。

[ai][wʌns] [njuː] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]
I once knew a monkey who was sick , and we wished to give him a
我 一次 知道 一个 猴 WHO 曾是 生病的 , 和 我们 希望 到 给 他 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
little medicine ,
小的 药品 ,

我曾经认识一只生病的猴子，我们想给它喂点药。

[bʌt; bət][dʒɒk] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [səʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but Jock would not touch it ; so one day when he was
但 乔克 会 不是 触碰 它 ; 所以 一 天 什么时候 他 曾是

但乔克就是不肯碰它；所以有一天，当他……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes][wiː; wi] [mɪkst] [sʌm; səm][ˈʃʊgə(r)][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd]
looking at us we mixed some sugar and water in a glass , and
寻找 在 我们 我们 混合 一些 糖 和 水 在 一个 玻璃 , 和
[dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] ,
drank it ,
喝 它 ,

他们看着我们，在杯子里兑了些糖和水，然后喝了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [glɑːs] [sʌm; səm][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
and then mixed in the same glass some medicine and water , and
和 然后 混合 在 这 相同的 玻璃 一些 药品 和 水 , 和
[set][ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] ,
set it aside ,
放 它 旁边 ,

然后，在同一个玻璃杯中加入一些药水，搅拌均匀后放在一边。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [əˈləʊn] ;
knowing that he would drink it if we went out and left him alone ;
会心 那 他 会 喝 它 如果 我们 去 出去 和 左边 他 独自的 ;

我知道如果我们出去把他一个人留下，他就会喝掉那瓶酒；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][dɪd] [get] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [ˈemptid] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and sure enough he did get at the glass and emptied it ,
和 当然 足够的 他 做过 得到 在 这 玻璃 和 清空 它 ,

果然，他拿到了杯子，把里面的东西都喝光了。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [dəʊz][ɒv; əv] [ˈfɪzɪk] .
and soon found out he had taken a good doze of physic .
和 很快 成立 出去 他 有 已采取 一个 好的 瞌睡 的 物理学 .

很快他就发现自己服用了过量的迷幻药。

[pʌg] [gɒt] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd]
Pug got well in a short time , without any doctor , and would
哈巴狗 得到 出色地 在 一个 短的 时间 , 没有 任何 医生 , 和 会

帕格很快就康复了，没有看任何医生，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˈɒf(ə)n] [əˈmjuːz] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .
often amuse us by drinking a glass of wine .
经常 娱乐 我们 经过 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

他们常常会喝杯酒来逗我们开心。

[hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kæn] - [ˌdʒiːˈeɪ] - [ruː] .
He is talking with the Kan - ga - roo .
他 是 说 和 这 坎 - ga - 袋鼠 .

他在和袋鼠说话。

[jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [helθ] [sɜː(r)] .
Your good health sir .
你的 好的 健康 先生 .

祝您身体健康，先生。

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
Tell me if you please , in what part of the world you live ,
告诉 我 如果 你 请 , 在 什么 部分 的 这 世界 你 居住 ,

请问您居住在世界的哪个地方?

[wɒt] [juː; jʊ] [iːt] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtɪŋ]
what you eat , and why you are sitting
什么 你 吃 , 和 为什么 你 是 坐着

你吃什么，以及你为什么坐着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɒn][jɔː(r); jə(r)][haɪnd] [legz] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] ?
on your hind legs half the time ?
在 你的 后 腿 一半 这 时间 ?

你有一半时间都是后腿站立?

[ɪf] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] - [ˈhɒlənd] , [ˈɑːnsəz] [ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz]
If you ever come to New - Holland , answers the Kangaroo , you can always
如果 你 曾经 来 到 新的 - 荷兰 , 答案 这 袋鼠 , 你 能 总是
[siː] [ˌem ˈiː] ,
see me ,
看 我 ,

“如果你有机会来新荷兰,”袋鼠回答说，“你总能见到我。”

[maɪ][haɪnd] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ][fɔː(r)] [legz] ,
my hind legs are twice as long as my fore legs ,
我的 后 腿 是 两次 作为 长的 作为 我的 前 腿 ,

我的后腿比前腿长两倍。

[ænd; ənd][ai] [iːt] [greɪn] [ænd; ənd] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
and I eat grain and grass for dinner .
和 我 吃 粮食 和 草 为了 晚餐 .

我晚餐吃谷物和草。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [tɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [elk] .
We will now talk a little of the Elk .
我们 将要 现在 讲话 一个 小的 的 这 麋鹿 .

现在我们来简单谈谈麋鹿。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪə(r)] [wɪˈðaʊt] [hɔːnz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][kəʊld] [ˈkʌntriz] .
He is a kind of deer without horns , and lives in cold countries .
他 是 一个 种类 的 鹿 没有 角 , 和 生活 在 寒冷的 国家 .

它是一种没有角的鹿，生活在寒冷的地区。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [gʊd] [fu:d] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪl] [meɪk] ['leðə(r)] .
His flesh is good food , and his skin will make leather .
他的 肉 是 好的 食物 , 和 他的 皮肤 将要 制作 皮革 .

他的肉是上等的食物，他的皮可以制成皮革。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [pə'hæps] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [wʌn] [ə'laɪv] , [ai] [wɪl]
But as you perhaps will never see one alive , I will
但 作为 你 也许 将要 绝不 看 一 活 , 我 将要

但你或许永远不会见到活的，所以我将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [d'ɜːtɪəst] [ænd; ənd] [məʊst] ['leɪzi] ['kriːtʃə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ai] [miːn] [ðə; ði] [hɒg] .
introduce you to the dirtiest and most lazy creature living , I mean the Hog .
介绍 你 到 这 最脏的 和 最多 懒惰的 生物 活的 , 我 意思是 这 猪 .

向你介绍一种最肮脏、最懒惰的生物，我指的是猪。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ; [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] ,
He always wants to be eating and drinking ; he loves to wallow in the mire ,
他 总是 想要 到 是 吃 和 喝 ; 他 爱 到 泥坑 在 这 沼泽 ,

他总是想吃喝玩乐；他喜欢在泥潭里打滚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [grʌnt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['ruːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and to grunt away his time in rooting up the earth .
和 到 咕哝 离开 他的 时间 在 根 向上 这 地球 .

他哼哼唧唧地把时间都耗在了挖土上。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪg]
A man once took a pig
一个 男人 一次 采取 一个 猪

曾经有一个人牵着一头猪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [tɔːt] [hɪm] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ʃəʊd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [pɪg] ,
into his house , taught him the letters , and afterwards showed him as a Learned Pig ,
进入 他的 房子 , 教授 他 这 信件 , 和 然后 显示 他 作为 一个 学习 猪 ,

他把猪带回家，教它识字，后来又把它当作一只博学的猪来展示。

[frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
from doing which he got a great deal of money .
从 正在做 哪个 他 得到 一个 伟大的 交易 的 钱 .

他因此获得了大量的钱。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn]
I hope you will become a learned man
我 希望 你 将要 变得 一个 学习 男人

我希望你成为一位博学之人。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .
and then you will be rich enough .
和 然后 你 将要 是 富有的 足够的 .

到那时，你就会足够富有了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [nems]
When you have read all the Concord Picture Books and can tell the names
什么时候 你 有 读 全部 这 和睦 图片 图书 和 能 告诉 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of the kings of England ,
的 这 国王 的 英格兰 ,

当你读完所有康科德图画书，并且能够说出英国国王的名字时，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
we will have something else for you .
我们 将要 有 某物 别的 为了 你 .

我们还会为您准备别的东西。

[gʊd] [baɪ] .
Good bye .
好的 再见 .

再见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ['haɪfn] [kept] [ɪn] " [ai] - [beks] " [æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
pg 2 Hyphen kept in " I - bex " as illustrative of pronunciation .
页 2 连字符 保留 在 " 我 - 贝克斯 " 作为 举例说明 的 发音 .

第 2 页 “I-bex” 中保留连字符，以说明发音。

[ˌpiː 'dʒiː] - ['haɪfənz] [kept] [ɪn] " [kæn] - [ˌdʒiː'eɪ] - [ruː] " [æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
pg 12 Hyphens kept in " Kan - ga - roo " as illustrative of pronunciation .
页 - 连字符 保留 在 " 坎 - ga - 袋鼠 " 作为 举例说明 的 发音 .

第 12 页 连字符保留在“Kan-ga-roo”中作为发音说明。

[ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic spelling preserved as printed .
古风 拼写 保存完好 作为 打印 .

保留了印刷体中的古老拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神